

ДОГОВОР ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО  
Днес, .....год. в гр./с. Варна,

между:

1. Таврический государственный агротехнологический университет

ЕИК 004936908323, със седалище и адрес на управление в  
72312, пр-т Богдана Хмельницкого, 18  
м.Мелитополь, Запорожская обл.;

чрез представляващият лице  
ректора Кюрчева Владимира Николаевича,  
наричан за краткост ПЪРВА СТРАНА,

И

2 "Турал С" ЕООД, със седалище и адрес на управление гр.Варна, ул."Драгоман", №33, ет.3, вписано в ТР ЕИК 175027592, представлявано от Гешо Симеонов Любенов, регистриран под № 2713 от 24.01.2019г. в МТСП за извършване на посредническа дейност по наемане на работа за Р България, наричан по-долу за краткост ВТОРА СТРАНА, сключиха настоящия договор за сътрудничество ,при следните условия.

#### 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. С този договор страните се уговарят да извършват в свой и общ интерес следната дейност: набиране на работници от държавата на ПЪРВАТА СТРАНА за сключване на трудови договори с работодатели от държавата на ВТОРАТА СТРАНА.

Чл. 2. Всяка страна ще осъществява посочената в чл. 1 дейност от свое име и за своя сметка при реда и условията на настоящия договор.

Чл. 3. Договорът се сключва за срок до 31.12.2019.

Чл. 4. За уреждането на възникнали отношения по повод на дейността по чл.1 страните по договора могат да сключват допълнителни споразумения, които се явяват неразделна част от настоящия

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
Сегодня ,....., в городе  
Варна  
между:

1. Таврический государственный агротехнологический университет

ИНН 004936908323, юридический адрес  
72312, пр-т Богдана Хмельницкого, 18  
м.Мелитополь, Запорожская обл.;  
фактический адрес:  
72312, пр-т Богдана Хмельницкого, 18  
м.Мелитополь, Запорожская обл.;

в лице \_\_\_\_\_ ректора Кюрчева Владимира  
Николаевича, именуемая в дальнейшем-  
ПЕРВАЯ СТОРОНА,

И

2. "Турал С" ЕООД, с регистрацией в ТР ЕИК 175027592, под №2713, с разрешительным для осуществления посреднической деятельности от МТСП , выдано 24.01.2019г., с юридическим и фактическим адресом управления гр.Варна, ул."Драгоман", №33, ет.3, в лице Гешо Симеонов Любенов, именуемым в дальнейшем ВТОРАЯ СТОРНА, заключили настоящий договор о сотрудничестве ,при следующих условиях.

#### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Ст. 1. Настоящим договором стороны пришли к соглашению осуществлять в общих интересах следующую деятельность: подбирать и рекрутировать кандидатов для работодателей ВТОРОЙ СТОРОНЫ.

Ст.2.Каждая СТОРОНА будет осуществлять деятельность, указанную в ст. 1 от своего имени и за свой счет условия настоящего договора.

Ст.3. Договор заключается на срок до 31.12.2019

Ст.4. Для урегулирования отношений, возникающих в связи с деятельностью в соответствии со ст. 1, стороны договора могут заключать дополнительные соглашения, которые являются неотъемлемой частью настоящего

договор.

## II. СЪЩЕСТВЕНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.5.ПЪРВАТА СТРАНА ще осигурява и предоставя на ВТОРОЙ СТОРОНЕ информация, във формата на списъчни документи, с физически лица, желаещи да полагат труд по трудов договор в джавата на ВТОРАТА СТРАНА - РБългария. Списъците трябва да съдържат пълна индивидуализация на желаещите физически лица, заявените от тях желани длъжности за работа, както и пълен набор от документи, необходими за сключване на трудов договор в съответствие с изискванията на законодателството на Република България, вкл. и съответните документи за задгранично пътуване

Чл.5.1.ПЪРВАТА СТРАНА се задължава да попълва коректно и своевременно информация за всеки кандидат за стажуване, в програмата предоставена от ВТОРАТА СТРАНА като : снимка, автобиография съгласно установените изисквания, копие документа за самоличност и други необходими документи по искане от ВТОРАТА СТРАНА.

Чл.6.ВТОРАТА СТРАНА ще съдейства на желаещите кандидати да намерят и сключат трудови договори с български работодатели, за длъжности, трудови възнаграждения и срок на трудовите договори в съответствие с заявените от българските работодатели условия, които ще бъдат предоставяни на ПЪРВАТА СТРАНА за. За извършване на дейностите по съдействие на кандидатите и постъпване на работа на ВТОРАТА СТРАНА не се дължи възнаграждение по този договор.

Чл.7. ПЪРВАТА СТРАНА е длъжна за целия срок на действие на този договор, в рамките на разумен срок да предприеме всички необходими действия по набиране на желаещи за постъпване на работа при

договора.

## II. ОСНОВНИ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст.5. ПЕРВАЯ СТОРОНА обязуется предоставлять ВТОРОЙ СТОРОНЕ информацию в виде списков с физическими лицами, желающими осуществлять деятельность по трудовому договору на территории государства ВТОРОЙ СТОРОНЫ, а именно Республики Болгарии. Списки должны включать полную информацию об этих лиц: контактные данные кандидатов, предпочитаемые позиции рабочих мест, а также полный набор документов, необходимых для заключения трудового договора в соответствии с законодательством Республики Болгарии, включительно и соответствующие документы для выезда за границу .

Ст 5.1 ПЕРВАЯ СТОРОНА обязуется корректно и своевременно заполнять информацию, касающуюся каждого кандидата на стажировку, в программе, предоставленной ВТОРОЙ СТОРОНОЙ, как: фотография, резюме согласно установленной форме, копия документа удостоверяющего личность и другие необходимые документы по запросу ВТОРОЙ СТОРОНЫ.

Ст. 6. ВТОРАЯ СТОРОНА обязуется оказать содействие в поиске трудовых вакансий и заключении трудовых договоров, на предоставленные болгарскими работодателями позиции, рабочие условия и сроки договоров, о которых ПЕРВОЙ СТОРОНЕ предоставляется полная информация. За оказанное содействие, ВТОРАЯ СТОРОНА не получает какое-либо вознаграждение от ПЕРВОЙ СТОРОНЫ согласно условиям данного договора.

Ст.7. ПЕРВАЯ СТОРОНА обязуется в течение всего срока действия данного договора, в рамках разумного срока, предпринять все необходимые действия для подбора кандидатов, по заявкам

работодател, съобразно заявката до нея от ВТОРОЙ СТОРОНЫ.

Чл.8. Всички отношения между ПЪРВАТА СТРАНА и кандидатстващите лица, се извършват от името и за сметка на ПЪРВАТА СТРАНА. Тези отношения по никакъв начин не обвързват ВТОРАТА СТРАНА, като същата има право на предварителен подбор на предложените кандидати, преди представянето на кандидатурите на потенциалния работодател.

Чл.9. ПЪРВАТА СТРАНА е длъжна да уведоми желаещите кандидати, че ВТОРАТА СТРАНА не е техен работодател, а само и единствено посредник по намирането на работа на територията на Р България, което посредничество не вменява задължение на ВТОРАТА СТРАНА на всяка цена да осигури наемане на желаещите кандидати на заявена от тях длъжностна позиция. Отношенията по съгласуване на изискванията и наемането на отделните кандидати се уреждат между всеки конкретен кандидат и конкретен работодател, към който Втората страна е насочила кандидатите.

Чл.10. Отношенията по заплащане на разходите по пътуването и настаняването на кандидатите на работа се уреждат с индивидуалния трудов договор, който ще бъде сключен между съответното лице-кандидат и работодателя.

Чл.11. ПЪРВАТА СТРАНА преди изготвяне на списъците, се задължава да информира и консултира търсещите работа лица за предлаганите от ВТОРАТА СТРАНА работни места, изискванията и условията на потенциалните работодатели.

Чл.12. ПЪРВАТА СТРАНА, при извършване на дейността си по този договор, е длъжна да се съобразява с всички национални нормативни изисквания, уреждащи условията за изпращане на работа на физически лица с териториална принадлежност – държавата на регистрацията си, като с подписването на този договор декларира пред Втората

ВТОРОЙ СТОРОНЫ полученных от болгарских работодателей.

Ст.8. Все отношения между ПЕРВОЙ СТОРОНОЙ и кандидатами осуществляются от имени и за счет ПЕРВОЙ СТОРОНЫ. Эти отношения никоим образом не являются обязывающими для ВТОРОЙ СТОРОНЫ, которая также имеет право предварительного подбора предложенных кандидатов, перед тем, как их представить потенциальным работодателям.

Ст.9. ПЕРВАЯ СТОРОНА обязуется уведомлять кандидатов, о том, что ВТОРАЯ СТОРОНА не является их прямым работодателем, а только лишь посредником для поиска и подбора работодателей на территории РБолгарии. ВТОРАЯ СТОРОНА не может гарантировать кандидатам заключения трудового договора по желаемой вакансии. Конечные рабочие условия регулируются договором между кандидатом и работодателем к которому он был отнесен.

Ст.10. Условия по оплате расходов за проезд и проживание кандидатов регламентируется трудовым договором, который будет заключён между кандидатом и работодателем.

Ст.11. ПЕРВАЯ СТОРОНА, перед тем как подготовить списки, обязуется информировать и консультировать кандидатов о наличии вакансий, требований и рабочих условий от работодателей ВТОРОЙ СТОРОНЫ.

Ст.12. ПЕРВАЯ СТОРОНА при осуществлении деятельности по данному договору, отправляя на работу за границу кандидатов, обязуется действовать в соответствии с законодательными нормами страны, на территории которой она зарегистрирована и декларировать перед ВТОРОЙ СТОРОНЫ, что имеет все необходимые документы и лицензии для



страна, че в тази връзка отговаря на тези изисквания и има съответните разрешителни и правомощия да осъществява предмета на дейността на договора.

Чл.13. ВТОРАТА СТРАНА гарантира, че има всички необходими разрешителни и отговаря на изискванията на българското национално законодателство за извършване на дейността по този договор.

Чл.14. В духа на намеренията си за взаимно сътрудничество, двете страни декларират че ще изпълняват стриктно ангажиментите си по този договор, но за целите на гарантиране на неговото изпълнение се договарят, че ако някоя от тях допусне неизпълнение на свое задължение по договора, ще дължи на другата страна обезщетение в размер на пропусната полза/ причинена вреда, настъпила пряко и непосредствено от конкретното неизпълнение.

Чл.15. ПЪРВАТА СТРАНА декларира, че до изтичането на давността на настоящия договор няма да подписва такива с трети лица предлагащи същите или подобни услуги, които се явяват преки конкуренти на ВТОРАТА СТРАНА. При установяване на неспазване на това условия, ПЪРВАТА СТРАНА ще дължи обезщетение за нанесени морални и материални щети на ВТОРАТА СТРАНА в размер от 5000 /пет хиляди /до 10 000 /десет хиляди/ евро.

Чл.16. ПЪРВАТА СТРАНА декларира, че до изтичането на давността на настоящия договор, няма да търси пряк контакт и няма да сключва преки договори с работодатели намиращи се на територията на която работи ВТОРАТА СТРАНА, с намерение сключване на трудов договор на свои клиенти, независимо дали ВТОРАТА СТРАНА има договор с тези работодатели. При установяване на неспазване на това условия, Първата страна ще дължи обезщетение за нанесени морални и материални щети в размер от 5000 /пет хиляди /до 10 000 /десет хиляди/

изпълнения дейностях, които явяются предметом данного договора.

Ст.13. ВТОРАЯ СТОРОНА гарантирует, что имеет все необходимые лицензии и документы и отвечает всем требованиям болгарского национального законодательства по осуществлению деятельности по данному договору.

Ст.14. В духе намерений взаимного сотрудничества, обе стороны заявляют, что они будут строго выполнять обязательства по данному договору, и гарантируют его исполнение. В случае неисполнения одной из сторон своих обязательств по данному договору, СТОРОНА ОТВЕТЧИК обязуется осуществить выплату в виде компенсации другой стороне, в размере упущенной выгоды/ нанесение ущерба, наступившего в последствии и непосредственно от определенного неисполнения.

Ст.15. ПЕРВАЯ СТОРОНА декларирует, что до окончания срока действия данного договора, не будет подписывать договора с третьими сторонами, которые являются конкурентами ВТОРОЙ СТОРОНЫ и предлагают идентичные или такие же услуги. При несоблюдении данной клаузы договора, ПЕРВАЯ СТОРОНА обязуется выплатить компенсацию за моральный и материальный ущерб ВТОРОЙ СТОРОНЕ в размере с 5 000/ пять тысяч/ до 10 000/ десять тысяч/ евро

Ст.16 ПЕРВАЯ СТОРОНА декларирует, что до окончания срока действия данного договора, не будет искать или вступать в прямые отношения с работодателями на территории осуществления деятельности ВТОРОЙ СТОРОНЫ, с целью трудоустройства своих клиентов, независимо имеет ли вторая сторона договорных отношений с ним или нет. При несоблюдении данной клаузы договора, ПЕРВАЯ СТОРОНА обязуется выплатить компенсацию за моральный и материальный ущерб ВТОРОЙ СТОРОНЕ в размере с 5 000/ пять тысяч/ до 10 000/

евро .

Чл.17. Всяка от двете страни ще извършва дейността на територията на своята национална държава, като спазва своето национално законодателство, изключая случаите в които е необходимо за целите на договора да подготвя книга и документи съобразени с изискванията на националното законодателство на насрещната договаряща СТРАНА.

Чл. 18 Прекратяване на настоящия договор

Турал С ЕООД си запазва правото да прекрати едностранно настоящия договор, при системно нарушаване на описаните в договора клаузи. Прекратяването на настоящия договор влиза в сила веднага след писменото уведомление на ПЪРВАТА СТРАНА.

### III. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ КЛАУЗИ

Чл.19 ПЪРВАТА СТРАНА е длъжна да подпише с всеки кандидат, договор за предоставяне на посредническа услуга, в който да бъде указано, че услугата на територията на Република България се осъществява чрез съдействието на ВТОРАТА СТРАНА.

Чл.20.(1) Страните по настоящия договор следва да отправят всички съобщения и уведомления помежду си само в писмена форма.

Чл.20(2) Писмената форма се смята за спазена и когато те са отправени по телекс, телефакс или друго техническо средство, което изключва възможността за неточно възпроизвеждане на извъненето.

Чл.21. Настоящият договор може да бъде изменен или допълнен от страните с отделно споразумение, изразено в писмена форма и печати на двете СТРАНИ.

Чл.22.(1) Страните ще решават споровете, възникнали по повод изпълнението на настоящия договор, чрез разбирателство и взаимни отстъпки.

Чл.22 (2) Когато постигането на съгласие се окаже невъзможно, страните ще отнесат

десет хиляди евро

Ст.17. Каждая из этих двух сторон будет осуществлять деятельность на территории своего Государства и будет соблюдать национального законодательства, за исключением случаев, когда необходимо в целях осуществления договора подготовить документы, соответствующие требованиям национального законодательства другой СТОРОНЫ.

Ст. 18 Прекращение настоящего договора Турал С ЕООД сохраняет свое право односторонне прекратить настоящего договора при системном нарушении описанных в нем условий. Прекращение настоящего договора входит в силу немедленно после письменного уведомления ПЕРВОЙ СТОРОНЫ.

### III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 19. ПЕРВАЯ СТОРОНА обязуется подписать с каждым кандидатом, договор о предоставлении посреднических услуг, в котором указано, что на территории Республики Болгарии, данная деятельность осуществляется при содействии ВТОРОЙ СТОРОНЫ.

Ст.20.(1) Стороны по настоящему договору должны отправлять все сообщения и уведомления друг другу только в письменной форме.

Ст.20.(2) Письменная форма считается в случае, когда сообщения отправляются по телексу, телефаксу или по другому техническому средству, что исключает возможность неточного воспроизведения заявления.

Ст.21. Настоящий договор может быть изменен или дополнен сторонами в дополнительном соглашении, заключенном в письменной форме с печатями СТОРОН.

Ст.22.(1) Стороны будут разрешать споры, возникающие в связи с исполнением настоящего договора, путем взаимопонимания и взаимных уступок.

Ст.22.(2) Когда достичь соглашения оказывается невозможным, стороны будут



спора пред АС при БТПП-София.  
Настоящий договор се състави и подписа  
в два идентични екземпляра - по един за  
всяка от страните.

## ПРАВНИ АДРЕСИ НА СТРАНИТЕ

### 1. Учебное заведение:

«Таврический государственный  
агротехнологический университет»  
МОН Украины  
72312, пр.-т Богдана Хмельницкого, 18  
г.Мелитополь, Запорожская обл.;  
тел./факс: (0619) 42-06-18/ (0619) 42-24-11;  
МФО 820172

#### Расчетный счет в долларах США

ЄДРПОУ/ДРФО 00493698  
Филиал «Запорізьке РУ», МФО 313399  
Р/Р 25206055700238

#### Расчетный счет в национальной валюте Украины

ЄДРПОУ 00493698  
Государственная казначейская служба  
Украины  
МФО 820172, Р/Р 31259217102221

Ректор  
д.т.н., профессор



Кюрчев В.Н.

М.П.

### 2. ЕООД «ТУРАЛ С»

Ул. Драгоман 33, етаж 3, Варна, 9000,  
България

Управител \_\_\_\_\_ Г.С. Любенов  
сметка в евро  
IBAN: BG52PIRB71791603311463  
Bank: Piraeus bank  
BIC: PIRBBGSF

решать спор в суде по месту заявителя.  
Настоящий договор составлен и подписан  
в двух идентичных экземплярах – по  
одному для каждой из сторон.

## ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

### 1. Учебное заведение:

«Таврический государственный  
агротехнологический университет»  
МОН Украины  
72312, пр.-т Богдана Хмельницкого, 18  
г.Мелитополь, Запорожская обл.;  
тел./факс: (0619) 42-06-18/ (0619) 42-24-11;  
МФО 820172

#### Расчетный счет в долларах США

ЄДРПОУ/ДРФО 00493698  
Филиал «Запорізьке РУ», МФО 313399  
Р/Р 25206055700238

#### Расчетный счет в национальной валюте Украины

ЄДРПОУ 00493698  
Государственная казначейская служба  
Украины  
МФО 820172, Р/Р 31259217102221

Ректор  
д.т.н., профессор



Кюрчев В.Н.

М.П.

### 2. ЕООД «ТУРАЛ С»

Ул. Драгоман 33, етаж 3, Варна, 9000,  
България

Управител \_\_\_\_\_ Г.С. Любенов  
сметка в евро  
IBAN: BG52PIRB71791603311463  
Bank: Piraeus bank  
BIC: PIRBBGSF